



# BẢN TIN MỤC VỤ

Giáo Xứ

## ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Văn phòng Giáo xứ: **972-414-7073**  
Giờ làm việc: Thứ 2-Thứ 6: 9AM-4PM  
Thứ 7: Đóng cửa  
Chúa Nhật: 9AM-2PM

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044  
Email: dmhcgarland@gmail.com  
http://www.dmhcg.org



### CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

#### Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình) ..... 7:30 AM  
Lễ II (Lễ Thanh Niên)..... 10:00 AM  
Lễ III (Lễ Thiếu Nhi)..... 12:00 PM  
Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

#### Ngày Thường

Thánh Lễ 7:00 AM và 7:00 PM

#### Thứ Bảy

Khấn ĐMHC ..... 5:30 PM  
Thánh Lễ 8:00 AM và 6:00 PM

#### Thứ Năm Đầu Tháng

Thánh Lễ, Châu Lược..... 7:00 PM

#### Thứ Sáu Đầu Tháng

Chầu Đền Tạ, Thánh Lễ ..... 6:00 PM

#### Lễ Trọng - Buộc

Lễ Sáng 6:45 AM và 9:00 AM  
Lễ Chiều 7:00 PM và 9:00 PM

#### Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

#### Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,  
Thứ 4,5,6: 6:15- 7:00 pm, Thứ 7: 5:15 pm-6:00 pm

#### Rửa Tội

Xin liên lạc với VPGX trước đầu tháng để được hướng dẫn Rửa Tội lúc 7:00 pm Thứ Bảy đầu tháng và Rửa Tội lúc 4:00pm Thứ Bảy tuần II mỗi tháng.

#### Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ.

#### Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn Phòng Giáo Xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

#### Đám Tang

Khi có người qua đời, xin LL ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

#### Chúa Nhật: Giáo Lý-Thiếu nhi -Việt ngữ

Giáo Lý: 10:15am - 11:45am  
Việt Ngữ: 2:00pm - 3:00 pm  
Thiếu nhi: 3:00pm - 4:00pm

### LỊCH TRONG TUẦN

Thứ Hai 20-10: Th. Phaolô Thánh Giá, linh mục (Hoa Kỳ)

Thứ Ba 21-10:

Thứ Tư 22-10: Th. Gioan Phaolo II, gh

Thứ Năm 23-10: Th. Gioan Capestrano

Thứ Sáu 24-10: Th. Anton Claret, gm

Thứ Bảy 25-10:

### CHÚA NHẬT 29 THƯỜNG NIÊN NGÀY 19 / 10 / 2014

Chánh Xứ: **Lm. Phêrô Bùi Quang Tuấn, DCCT**

Phó tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

#### HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Ngọc Oanh. ... OTran15546@AOL.com

#### HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn . . . . . 469-879-9729

#### HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Nguyễn Kỳ Sơn . . . . . 972-679-7339

#### KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng ..... 469-212-3452  
Ô. Nguyễn Hữu Đào ..... 972-276-9879

#### Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

Ô. Lý Phước Hồng ..... 972-816-9109

#### Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Ô. Phạm Văn Lập . . . . . 972-496-4412

#### Ban Giúp Lễ

Quách Kỳ Trân ..... (210) 714- 5222  
Ca Đoàn

Thánh Linh . . . . . 214-289-9581

Trình Vương . . . . . 972-496-2789

Augustine . . . . . 214-534-4362

Fiat . . . . . 214-642-4351

Thiếu Nhi . . . . . 214-207-8548

CE Gioan Vianney. . . . . 469-583-2788

#### KHỐI GIA ĐÌNH

##### Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Nguyễn Trác Dzielm . . . 972-496-3561

##### CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý . . . . . 469-328-4702

##### Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Ngô Bá Nhân 972-365-7032

#### KHỐI GIÁO DỤC

##### Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

##### Ban Việt Ngữ

Cô Trần Lê Thủy . . . . . 972-934-2023

##### Hội Phụ Huynh

A. Nguyễn Xứng: 469 450 3876

##### Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

A.Phạm Tường Long . . . . . 469-835-7345

##### Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư . . . . . 972-523-0037

#### KHỐI HỘI ĐOÀN

##### Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Anh Phạm Đức Lâm ... 214-549-0897

#### Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Lý Thị Kim Phiến . . . 972-496-6752

#### Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... (972)-679-8024

#### Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh . . . . . 469-831-4848

#### Đoàn Thanh Niên Công Giáo

A.Nguyễn Thế Cường . . .469-500-4189

#### Mục Vụ Giới Trẻ

Chị Kim Anh Do .... 469-396-8843

#### Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....(214) 406-3475

#### Ban Trật Tự

Anh Chung Hồng Hải.... 214-517-5879

#### Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

#### Safety Environment Officer

Cô Nguyễn T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-578-2309

#### Ban Bảo Trì

Ô. Nguyễn Minh Hùng .....214-244-1814

#### Khối Thể Thao

Anh Đình Văn Chương.....(214) 684-3120

#### Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

#### Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liem 972-234-0565

#### Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Đình Văn Chương .... 214-684-3120

#### CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Trần Văn Mão 469-212-5311

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: Ô. Nguyễn Hữu Tinh (972)272-9625

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Ô. Nguyễn Văn Tiến (972) 479-0230

Khu 7: Ô. Nguyễn Hưng (214) 208-4488

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 578-2309

Khu 10: Ô. Phạm Văn Địa (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

Câu ghi lòng cho tuần: "Cái gì của Cêsarê thì hãy trả cho ông Cêsarê, và cái gì của Thiên Chúa thì hãy trả cho Thiên Chúa". (Mt 22:21)



## Tuần 39: **SÁCH ISAIA**

### Chương 24-39

(Có thể nghe bài giảng này tại website: [www.dmhcg.org](http://www.dmhcg.org) mục Kinh Thánh 100 Tuần)

#### I. TỔNG QUÁT

#### III. TIỆC CÁNH CHUNG (25,6-8)

24,1 - 27,13: Khải huyền của Isaia: mặt đất tan hoang - ngày chung thẩm - tiệc cánh chung - thánh thi tạ ơn- Israel được phục hồi.

28,1 - 33,24: Những tính toán chính trị và Ôn Cứu độ: Samaria thất thủ- Số sót- Các ngôn sứ giả- Dự ngôn về Ôn Cứu độ- Lời sấm về Giêrusalem- Lời tiên tri về Ôn Cứu độ- Lời sấm về Assyria- Sion được giải thoát- Vị vua công chính và ơn giải thoát.

34,1 - 35,10: Những lời sấm sau lưu đày: lời sấm chống Edom - Giêrusalem toàn thắng.

36,1 - 39,8: Những câu chuyện từ thời vua Hezekiah: cuộc xâm lăng của Sennacherib- Cầu cứu ngôn sứ Isaia- Thánh thi tạ ơn- Phái đoàn Babylon.

#### II. CUỘC CHUNG THẨM (24,21-23)

##### 1. Ngày của Chúa

"Ngày của Chúa" là chủ đề quen thuộc trong Thánh Kinh. Tuy nhiên ở đây có một điểm đặc biệt: Đức Chúa sẽ trừng trị cả đạo binh thiên quốc (các vì sao được coi như các thiên thần, các thần ngoại giáo (Đnl 4,19; Gier 8,2). Chi tiết này làm nổi bật chiều kích vũ trụ của ngày chung thẩm.

Câu 21 cho thấy mối liên hệ mật thiết giữa "đạo binh thiên quốc" và "vua chúa trần gian": "Trên trời, Đức Chúa sẽ trừng trị đạo binh thiên quốc; dưới đất, Người trừng trị vua chúa trần gian." Các vua chúa trần gian có vị bảo trợ cho họ trên trời, nhờ đó họ có sức mạnh, đây là ý tưởng quen thuộc thời xưa. Đỉnh cao trong "Ngày của Chúa" là Đức Chúa sẽ hiển trị trên núi Sion và vinh quang của Ngài tỏ rạng trước muôn dân (24,23).

##### 2. Người Kitô hữu và ngày chung thẩm

Khi Chúa Giêsu trở lại trong vinh quang để phán xét kẻ sống và kẻ chết, Ngài sẽ đưa ra phán quyết chung thẩm dành cho người công chính cũng như kẻ bất lương, "Tôi đặt nơi Thiên Chúa niềm hi vọng này, như chính họ cũng hi vọng, là người lành và kẻ dữ sẽ sống lại" (Cv 24,15), rồi được hạnh phúc vĩnh hằng hay bị kết án muôn đời.

Ngày chung thẩm xảy ra lúc nào, chỉ một mình Thiên Chúa biết. Sau cuộc chung thẩm, vũ trụ được giải thoát khỏi cảnh hư nát và được chia sẻ vinh quang với Chúa Kitô, bắt đầu Trời Mới Đất Mới (2Pet 3,13). Vương quốc Thiên Chúa sẽ được hoàn thành và Thiên Chúa nắm toàn quyền trên muôn loài (1Cor 15,28). Niềm tin đó phải hướng dẫn đời sống của ta ngay từ bây giờ, "Trong khi mong đợi ngày đó, anh em phải cố gắng sao cho Người thấy anh em tinh tuyền, không chi đáng trách, và sống bình an" (2Pet 3,14).

##### 1. Ý nghĩa

Bữa tiệc là chủ đề quen thuộc trong Thánh Kinh cũng như trong nhiều truyền thuyết của các dân tộc. Ở đây, bữa tiệc là tiệc mừng sau khi chiến thắng. Tuy nhiên Isaia trình bày một số nét đặc biệt: đây là tiệc mừng cho mọi dân tộc, "Đức Chúa các đạo binh sẽ đãi muôn dân một bữa tiệc"- Thiên Chúa sẽ tiêu diệt sự chết đến muôn đời, "Người sẽ xé bỏ chiếc khăn tang che phủ mọi dân"- Thiên Chúa sẽ cất bỏ mọi nỗi đe dọa trên nhân loại, "Người sẽ xoá sạch nỗi ô nhục của dân Người."

Gắn với lời loan báo về tiệc cánh chung là thánh thi tạ ơn (26,1-19). Thiên Chúa sẽ trả thù cho người nghèo nhưng sống công chính. Hơn nữa, "các vong nhân sẽ sống lại, xác họ sẽ đứng lên; những kẻ nằm trong bụi đất, hãy trở dậy, hãy reo mừng" (26,19). Một vài học giả cho rằng câu này là lời khẳng định sớm nhất trong Thánh Kinh về niềm tin vào sự sống lại. Tuy nhiên nhiều nhà chú giải lại cho rằng câu này có ý nói đến sự phục sinh một dân tộc chứ không phải sự phục sinh của những người đã chết. Dù sao, ý tưởng này cũng dọn đường cho niềm tin vào sự phục sinh kẻ chết.

##### 2. Trong Tân Ước

Trong Kitô giáo, "miền đất không còn nước mắt" được hiểu là thiên đàng, Nước Trời: "Thiên Chúa sẽ lau sạch nước mắt họ. Sẽ không còn sự chết, cũng chẳng còn tang tóc, kêu than và đau khổ nữa, vì những điều cũ đã biến mất" (Kh 21,4). Trong sách Khải Huyền 19,6-10, Khải hoàn ca trên thiên quốc được diễn tả bằng hình ảnh tiệc cưới: "Nay đã tới ngày cử hành hôn lễ Con Chiên, và Hiền Thê của Người đã trang điểm sẵn sàng ... Hạnh phúc thay kẻ được mời đến dự tiệc cưới Con Chiên." Hình ảnh tiệc cưới cũng là hình ảnh quen thuộc trong giáo huấn của Chúa Giêsu về Nước Trời, "Nước Trời giống như chuyện một vị vua mở tiệc cưới cho con mình..." (x. Mt 22,2-14; Lc 14,16-24).

Ghi chú: Sách Isaia được chia ra làm ba phần: Isaia đệ nhất (chương 1-39), Isaia đệ nhị (chương 40-55) và Isaia đệ tam (chương 56-66). Isaia đệ nhị và đệ tam được viết vào cuối thế kỷ VI trước Chúa Giáng sinh, nghĩa là sau thời ngôn sứ Isaia đến hai trăm năm. Vì thế, chúng ta ngưng đọc sách Isaia ở đây để sang các ngôn sứ khác, rồi sau này sẽ tiếp tục đọc Isaia đệ nhị và đệ tam.

## LỊCH TRÌNH SINH HOẠT GIÁO XỨ

Tháng 10 & 11 / 2014

- 19/10: Xin tiền lần II cho World Mission Sunday  
 26/10: Xin tiền lần II cho Diocesan Priests Retirement  
 01/11: **LỄ CÁC THÁNH NAM NỮ - LỄ TRỌNG.**  
 Thánh lễ: 8am và 6pm (lễ vọng Chúa Nhật)  
 02/11: **LỄ CÁC ĐẰNG LINH HỒN Cầu cho các tín hữu đã qua đời.**  
 Vẫn có 4 thánh lễ Chúa Nhật như bình thường  
 02/11: Xin tiền lần II cho Catholic Charities Sunday  
 02/11: **ĐỔI GIỜ - LUI LẠI 1 GIỜ**  
 06/11: Thứ Năm đầu tháng - Châu Thánh Thể bắt đầu từ sau thánh lễ 7 giờ chiều.  
 07/11: Thứ Sáu đầu tháng Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn  
 08/11: Thứ Bảy đầu tháng thánh lễ 8:00AM  
 Lớp Rửa tội trẻ em lúc 7:00PM tại phòng 115, trung tâm Thánh An Phong  
 14/11: Thánh Lễ các gia đình  
 14/11: Châu Thánh Thể nguyên ngày từ 7:30am - 7:00pm tại nhà Nguyễn  
 23/11: Xin tiền lần II cho Catholic Campaign for Human Development

## BÁO CÁO TÀI CHÍNH

Chúa Nhật 12/10/2014

### Quỹ Điều Hành Giáo Xứ

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$12,539.78
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	\$200.00
Lệ Phí Tòa Án Hôn Phối:	\$150.00
Tiền In Sách:	\$500.00
Tiền Quảng Cáo:	\$195.00
Bảo Trợ Ôn Gọi:	\$50.00
Ủng Hộ CD Kinh Thánh:	\$2.00
Nhóm Bác Ái:	\$265.22

### Quỹ Trung Tâm Giáo Dục:

0052 Đỗ Thị Nam	\$2.00
0513 Trần Hữu Thanh	\$100.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0682 Nguyễn Văn Liệt	\$5.00
0743 Ngô Bá Nhân	\$100.00
0820 Nguyễn Thanh Vân	\$5.00
0869 Nguyễn Thị Thúy	\$5.00
0987 Phan Quang Trinh	\$20.00
1035 Phạm Thị Kim Dung	\$10.00
1150 Phạm Văn Bồng	\$5.00
1294 Nguyễn Xuân Phúc	\$5.00
1341 Hoàng Tiến Cần	\$5.00
1569 Bùi Thanh Việt	\$20.00
1701 Lê Huy Phương	\$20.00
1757 Nguyễn Hiệp	\$5.00
1795 Võ Bá Vinh	\$20.00
1809 Ân Danh	\$50.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$20.00
2054 Lê Thị Hoa	\$30.00
2143 Lê Vũ Tâm	\$5.00
2247 Nguyễn Ngọc Thuần	\$5.00
2362 Phạm Quốc Anh	\$20.00
2378 Nguyễn Văn Triệu	\$10.00
2439 Đào Ida	\$5.00
2503 Nguyễn Bằng Giang	\$50.00
2560 Trần Thoa	\$5.00



## ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 19/10/2014 Lúc 7:00PM

- Giáo Khu 1:** Ô/B Hoàng Vang 972-496-1479  
 4101 Herald Dr., Garland, TX 75044  
**Giáo Khu 2:** A/C Pháp Trâm 469-865-3785  
 2921 Flagstone Dr., Garland, TX 75044  
**Giáo Khu 4:** Ô/B Đinh Viết Khoàn 972-530-8529  
 3314 Enclave Ct., Garland, TX 75040  
**Giáo Khu 5:** A/C Vũ Thị Kim Uyên 469-386-9924  
 1316 Dunbarton Dr., Richardson, TX 75081  
**Giáo Khu 8:** A/C Lý  
 5801 Antioch Dr., Rowlett, TX 75089  
**Giáo Khu 11:** A/C Mai Quốc Kỳ & Liễu 972-429-6362  
 3505 Everglade Lane, Wylie, TX 75098

### CHÚC MỪNG

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp nhận được tin vui và hân hoan chúc mừng:

**Sơ Đình Thị Kiều Trinh**

Tên dòng là **Sister Christine Marie of The Mother of God**

Sẽ khấn trọng thể thứ Năm ngày 23/10/2014 lúc 9:30 sáng.

Do Đức Cha Kevin Farrell, D.D. chủ tế

Tại Discalced Carmelite Monastery of the Infant of Prague and St. Joseph

600 Flowers Ave., Dallas, TX 75211

Giáo xứ nguyện xin Thiên Chúa ban cho Sơ được muôn

hồng ân và luôn trung kiên cùng ơn gọi.

Kính mời cộng đoàn đến tham dự Thánh lễ để chúc mừng và cầu nguyện cho Sơ.

### CHÍCH NGỪA CÚM MIỄN PHÍ FREE FLU SHOTS

Ngày/giờ (Date/time): Chúa Nhật 26/10 từ 10am tới 4pm

Địa điểm (Location): Nhà thuốc tây EVERCARE,  
3565 W. Walnut St, Ste C, Garland,  
TX 75042 - Phone#: 469-366-9015  
Thuốc chích ngừa đủ cho 400 người.

### THÔNG BÁO CỦA HỘI TƯƠNG TẾ

Hội Viên Nguyễn Thành Cựu Sinh năm 1946, đã qua đời ngày 30 tháng 9 năm 2014, tại Plano - Hưởng thọ 68 tuổi

Lễ an tang đã cử hành ngày Thứ Bảy 4 tháng 10 năm 2014, tại nhà thờ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Xin mỗi hội viên đóng góp \$10 MK tang phí để giúp gia đình người quá cố Thời hạn đóng góp kể từ Chúa Nhật 5/10 đến Chúa nhật 19/10

Nơi nhận: Bà Phiến tại bàn xin lễ mỗi Chúa Nhật Hoặc viết ngân phiếu trả cho : HỘI TƯƠNG TẾ, gửi văn phòng nhờ chuyển

### BÁO CÁO TÀI CHÁNH (tiếp tục)

#### Quỹ Nhà Bình An

0034	John Dao	\$100.00
0352	Nguyễn M. Dan	\$100.00
0362	Nguyễn Lệ Chi	\$100.00
0377	Trương Kim Yến	\$200.00
0383	Vũ Lượng	\$100.00
0384	Vũ Lượng	\$100.00
0401	Vũ Lượng	\$100.00
0402	Vũ Lượng	\$100.00

### CALM, COMPASSION AND PRAYERS ARE NEEDED

*October 3, 2014 By Bishop Kevin J. Farrell*

I am very grateful that North Texans are compassionate and always ready to help a neighbor in need. This is truly a wonderful community. So it is my great hope that we will all respond to the current appearance of the Ebola virus in Dallas with that same legendary compassion...and calm. I believe that the hysteria sweeping our community and indeed, the entire country, since the diagnosis of Thomas Eric Duncan is fueled by misunderstanding and exacerbated by overwhelming media coverage. The facts call for a calm, reasoned approach to this situation. City, county and national health authorities have given assurances that Ebola is spread only by direct contact. Every effort and all necessary steps are being taken to identify, monitor and, when necessary, isolate affected people.

As Christians and people of goodwill, we should feel great compassion for Mr. Duncan, his family, and all those affected by this virus here and in West Africa where so many have died. We are especially grateful for the dedicated medical personnel here and abroad who are committed to stop the spread of this terrible illness.

We should also be very conscious of the escalating number of children affected by the D68 Enterovirus. And, as we enter influenza season, we must also remain vigilant in recognizing the symptoms of these more highly contagious viruses and take precautions.

Catholics attending Mass should remember that it is up to each individual to decide whether to drink from the cup at Communion. Those who suspect symptoms that may signal impending illness should refrain from doing so. Likewise, during the Sign of Peace, people may offer simpler gestures (smile, simple bow of the head) to accompany the words of peace instead of a handshake or hug.

I ask that you join me in praying for all those who are battling serious illness. May God restore them to good health, bring comfort to them and their loved ones and protect all those who offer care and treatment to them. I also pray that we can approach this time of illness with calm and compassion and that we will encourage others to do so as well.

## PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi của:

**Bà Maria Nguyễn Thị Tám** (hưởng thọ 86 tuổi)

Tạ thế ngày 13/10/2014 tại Palacios, Texas

Thánh lễ an táng cử hành lúc 10 giờ sáng thứ Bảy ngày 18/10/2014, Tại nhà thờ Đức Mẹ Lên Trời, Palacios, Texas

**Bà Maria là thân mẫu của ông Trần Văn Mão, Trưởng khu 1**



**Ông Micae Nguyễn Văn Mến** (hưởng thọ 91 tuổi)

Tạ thế ngày 14/10/2014 tại Houston, Texas

Linh cửu được quản tại Chapel of Eternal Peace @ Forest Park (nhà quản Vĩnh Cửu)

2454 S. Dairy Ashford Rd., Houston, Texas 77077

Phone#: 281-497-2330

Thăm viếng: Thứ Năm và Thứ Sáu từ 5pm-8:30pm

Thánh lễ an táng sẽ được cử hành lúc 11 giờ sáng thứ Bảy ngày 25/10/2014

Tại nhà thờ Đức Kitô Ngôi Lời Nhập Thể

8503 S. Kirkwood Dr., Houston, Texas 77072

Phone: 281-531-8180

**Ông Micae là thân phụ của anh Nguyễn Kỳ Sơn, Trưởng Hội Đồng Thường Vụ**

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa linh hồn Maria và Micae về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho tang quyến.



## BROKEN & BELOVED CONCERT

The organizers would like to thank the following groups and individuals who donated their time and talents for making the concert possible.

Pastor Peter Bui Quang Tuan, CSSR Our Mother of Perpetual Help Parish

Pastor Paul Nguyen Tat Hai, CSSR Sacred Heart Parish

Pastor Pham MinhSt. Peter Parish, Dallas

Catholic Diocese of Dallas - Office of Youth & Young Adults Ministries

Van Phong Dieu Hanh GX, Hoi Dong Muc Vu, Hoi Dong

Tai Chanh, TNTT Emmanuel, Dong Hanh Manna, Dong

Hanh Nguon Song, Ban Giao Duc, Doan Thanh Nien

Assissi, Ban Thang Tien Hon Nhan, Ban Trat Tu, Ca

Doan Trinh Vuong, Hoi Quan, Ban Am Thanh & Ban Ky

Thuat, Safe Environment Office, PTA (Hoi Phu Huynh

Hoc Sinh).

We thank the following sponsors for your kindness and generosity.

Evercare Pharmacy, Garland

Le's Hair Pro Salon (Thay Le Tan Thanh, Garland), Ms.

Nguyen Thao Chantal, Mr. & Mrs. Pham Quoc Anh, Mrs.

Nguyen Thi Hue, Mr. & Mrs. Tran Ba Loc & Thuy,

Michael J., Nguyen The Linh, Mr. & Mrs. Tran Binh

Thanh & Huong (Beijing, China), All Students & Parents

of GXDMHCG, All of Our Guests

Youth Concert Raffle Results. Thank you to all who supported the concert with your participation and generosity. Please contact the organizers at (972)567-0851 to claim your prize. Unclaimed prizes will go to concert fundraiser if not claimed by October 31, 2014.

\$50 Consolation prizes (quantity of 5):

#1 0208, #2 0241, #3 0401, #4 - 0531 claimed &

donated back to concert fundraiser, #5 - 1054

\$250 prize: 1185, \$500 prize: 1224, \$1000 prize:

1371

## Y Tá Gốc Việt Nina Phạm, Người Mỹ Đầu Tiên Nhiễm Ebola Trên Đất Mỹ

Người Mỹ đầu tiên bị lây nhiễm virus Ebola trên đất Mỹ là cô Nina Phạm, y tá Mỹ gốc Việt, 26 tuổi, đã có tiếp xúc với bệnh nhân Thomas Eric Duncan. Thomas mắc bệnh từ Liberia, đến Mỹ, vào bệnh viện nhưng đã chết vì bệnh viện Cơ đốc Dallas không cứu chữa được ca bệnh này.

Cô Nina Phạm đã giúp việc chữa trị cho bệnh nhân người châu Phi. Tin tức cho biết Nina có mang đầy đủ trang bị bảo vệ chống Ebola trong mọi lần tiếp xúc với bệnh nhân.

(Xin tiếp tục trang 8)

**LỄ TẠ ƠN THÀNH HÔN**  
**Thứ Bảy 27-12-2014; 06:00PM**

**A. Mục đích:** Như thường lệ, mỗi hai năm một lần, năm nay Giáo xứ sẽ tổ chức Lễ Tạ ơn cho những đôi vợ chồng đã thành hôn vào dịp đúng 10, 15, 20, 25, 30, 35, 40, 45, và 50 năm trở lên, (Thành hôn vào các năm 2004, 2005; 1999, 2000; 1994, 1995; 1989, 1990; 1984, 1985; 1979, 1980; 1974, 1975, 1970, 1965 và Những năm trước đó)

- Đền tạ ơn Thiên Chúa đã ban những hồng ân cho gia đình mình.
- Chia sẻ kinh nghiệm đức ái củng cố, bảo vệ hạnh phúc gia đình
- Có dịp gặp gỡ, tạo dịp xây dựng tình thân thương giữa các gia đình trong Giáo xứ,.

**B. Chương trình:**

- **Tĩnh Tâm với chủ đề Hôn nhân gia đình:** Thứ Bảy 27-12-2014; từ 3:00PM đến 4:30PM mở rộng cho các gia đình trong Giáo xứ tại Nhà Thờ.
- **Thánh Lễ Tạ Ơn:** 6:00PM Thứ Bảy 27-12-2014 tại Thánh đường Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.
- Tiệc mừng tại Hội trường sau Thánh lễ.

**C. Phép Lành Toà Thánh:**

- Giáo xứ sẽ xin **Phép lành đặc biệt** của Toà Thánh cho các đôi vợ chồng tham dự.

**D. Ghi danh :**

- sau các **Thánh lễ cuối tuần Chúa Nhật 16; 23; và 30-11 -2014**
- hoặc ghi danh tại Văn Phòng Giáo xứ (972) 414-7073
- **hạn chót ghi danh là ngày 30-11-2014**

Quý vị cần ghi danh trong thời hạn qui định để Văn phòng kịp thời lập Danh-sách xin Phép lành. (Chi phí ghi danh: \$65. Gồm Phép lành, khung Phép lành, bông hoa, chụp hình v v . . )

Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

**Phiếu ghi danh**

Tham dự Lễ Tạ Ơn, Kỷ niệm ngày Thành hôn  
Thứ Bảy 27-12-2014 lúc 6:00 PM

**Người chồng:** Tên Thánh ..... , **Họ:** ..... , **Tên lót:** ..... **Tên:** .....

**Người vợ:** Tên Thánh ..... , **Họ:** ..... , **Tên lót:** ..... **Tên:** .....

Đã kết hôn. .... (số) năm m. **Ngày thành hôn:** ..... tại : .....

Số con : ..... Số cháu: .....

Tuổi người con lớn nhất: .....

Địa chỉ: .....

Điện thoại: (H): ..... (C): .....

**Email:** .....

Muốn chụp hình kỷ niệm sau Thánh lễ:  Có.  Không.

Số khách dự tiệc mừng tại Hội trường  Mỗi phần ăn \$25 x .... = .....



## SUNDAY LESSON FOR THE YOUTH

*"Give to God what belongs to God"*

Scripture: Matthew 22:15-21

**T**hen the Pharisees went and took counsel how to entangle him in his talk. And they sent their disciples to him, along with the Herodians, saying, "Teacher, we know that you are true, and teach the way of God truthfully, and care for no man; for you do not regard the position of men. Tell us, then, what you think. Is it lawful to pay taxes to Caesar, or not?" But Jesus, aware of their malice, said, "Why put me to the test, you hypocrites? Show me the money for the tax." And they brought him a coin. And Jesus said to them, "Whose likeness and inscription is this?" They said, "Caesar's." Then he said to them, "Render therefore to Caesar the things that are Caesar's, and to God the things that are God's." When they heard it, they marveled; and they left him and went away.

### LESSON



What do we owe God and our neighbor? Scripture tells us to give to everyone whatever is their due and to "owe no one anything, except to love one another" (Romans 13:6-8). The Jewish authorities sought to trap Jesus in a religious-state issue. The Jews resented their foreign rulers and despised paying taxes to Caesar. They posed a dilemma to test Jesus to see if he was loyal to them and to their understanding of religion. If Jesus answered that it was lawful to pay taxes to a pagan ruler, then he would lose credibility with the Jewish nation who would regard him as a coward and a friend of Caesar. If he said it was not lawful, then the Pharisees would have grounds to report him to the Roman authorities as a political trouble-maker and have him arrested.

Coins inscribe the owner's name and authority on them

Jesus avoided their trap by confronting them with the image of a coin. Coinage in the ancient world had significant political power. Rulers issued coins with their own image and inscription on them. In a certain sense the coin was regarded as the personal property of the ruler. Where the coin was valid the ruler held political sway over the people. Since the Jews used the Roman currency, Jesus explained that what belonged to Caesar must be given to Caesar.

We have been "stamped" with God's image and likeness

This story has another deeper meaning as well. We, too, have been stamped with God's image since we are created in his own likeness - "God created man in his own image ..male and female he created them" (Genesis 1:26-27). We rightfully belong not to ourselves, but to God who created us and redeemed us in the precious blood of his Son, our Lord Jesus Christ (see 1 Corinthians 6:19-20). Paul the Apostle says that we are to present our bodies as a living sacrifice to God (Romans 12:1). Do you acknowledge that your life and everything you possess belongs to God and not to yourself? And do you give to God what rightfully belongs to him?

"Lord, because you have made me, I owe you the whole of my love; because you have redeemed me, I owe you the whole of myself; because you have promised so much, I owe you all my being. Moreover, I owe you as much more love than myself as you are greater than I, for whom you gave yourself and to whom you promised yourself. I pray you, Lord, make me taste by love what I taste by knowledge; let me know by love what I know by understanding. I owe you more than my whole self, but I have no more, and by myself I cannot render the whole of it to you. Draw me to you, Lord, in the fullness of love. I am wholly yours by creation; make me all yours, too, in love." (prayer of Anselm, 1033-1109 AD)

**GIÁO XỨ ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP, GARLAND TEXAS**  
**BÁO CÁO TÀI CHÁNH TÀI KHÓA**  
*July 1, 2013 through June 30, 2014*

Kính thưa quý cha, quý Sơ, quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Đại diện cho Hội Đồng Tài chánh (HĐ TC) của GXĐ MHCG, con xin được tường trình bản báo cáo tài chánh của giáo xứ nhà trong tài khóa 2013-2014.

Công ty kiểm toán, Goldin Peiser & Peiser, LLP, đã làm việc với Giáo Xứ và Địa Phận về việc kiểm tra sổ sách tài chánh cho GX. Đây là những con số Giáo Xứ đã thu và chi trong năm vừa qua:

□	Tổng số thu vào là \$1,597,253 trong đó:	
	- Tiền rở:	\$741,979
	- Tiền vào quỹ TT Thánh An Phong:	\$557,655
	- Các tiền thu nhập khác:	\$204,946
	- Tiền thu cho quỹ từ thiện của Địa Phận:	\$ 92,673
□	Tổng số chi ra là \$1,501,535 trong đó:	
	- Lương và Bảo hiểm:	\$194,144
	- Đóng góp & thuế cho Địa Phận (Contributions & Assessments):	\$ 82,560
	- Lệ phí cho các việc chuyên môn:	\$ 33,729
	- Bảo hiểm cơ sở:	\$ 27,333
	- Chi phí bảo trì, sửa chữa và vật dụng:	\$499,665
	- Chi phí điện, nước, gas, internet, phone, alarm system:	\$120,618
	- Phí trả nhà băng:	\$ 57,876
	- Tiền trả nợ cho TT Thánh An Phong:	\$392,937
	- Tiền chuyển cho các quỹ từ thiện của Địa Phận:	\$ 92,673
□	Tổng số tiền còn nợ TT Thánh An Phong:	\$582,988

Thay mặt cho HĐTC GXĐMHCG, con xin cảm ơn sự đóng góp của quý Cha, quý Sơ, cùng toàn thể quý ông bà và anh chị em trong năm qua. Nguyên xin Chúa và Đức Mẹ luôn gìn giữ, che chở, và trả công bội hậu cho quý Cha, quý Sơ, quý ông bà và anh chị em.

Bản báo cáo này có đăng trong bản Tin Mục Vụ, nếu có điều gì thắc mắc, xin quý vị liên lạc với ông Phạm Hữu Tuấn, chủ tịch Hội Đồng Tài Chánh. Xin cảm ơn.

**Y Tá Gốc Việt Nina Phạm...** (Tiếp theo từ trang 5)

Giám đốc Cơ quan phòng chống dịch bệnh Hoa Kỳ CDC cho rằng bệnh viện Cơ đốc Dallas đã vi phạm thủ tục y khoa trong việc điều trị bệnh nhân Ebola.

Nina Phạm là một trong 48 người ở Hoa Kỳ mà cơ quan CDC theo dõi vì đã trực tiếp hay gián tiếp tiếp xúc với bệnh nhân Duncan.

Tin mới nhất cho hay sức khỏe của người y tá gốc Việt đang trong tình trạng ổn định.

Tốt nghiệp đại học ở Texas năm 2012, Nina Phạm được bạn bè và gia đình mô tả là một người có tấm lòng trắc ẩn lớn lao, quên mình vì người khác trong nghề nghiệp y tá.

Được biết, Cô Nina Phạm thuộc Giáo xứ Fatima, Dallas Fort Worth. Hiện tất cả giáo dân của giáo xứ này và những giáo xứ lân cận đã được yêu cầu cùng chung lời cầu nguyện cho cô.